

# 防火工作

## Fire Protection



## 牌照及审批

牌照及审批总区负责制订及执行消防安全政策与规例，并就有关采取防火措施和消除火警危险的事宜，协助及指导市民。

牌照及审批总区由七个课组成，包括政策课、危险品课、消防设备专责队伍、消防设备课、通风系统课、港岛及西九龙办事处，以及新界及东九龙办事处。二零零五年四月一日，牌照及审批总区与消防安全总区同时重组，原本隶属消防安全总区的消防设备专责队伍，转由牌照及审批总区管辖，而牌照及审批总区的新建设课，则转由消防安全总区负责管辖。

政策课制订与防火事务有关的程序训令及指引，批核手提消防设备及各式气瓶。政策课亦处理法律和检控事宜。

## Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. It also assists and advises the public on matters related to fire protection measures and abatement of fire hazards.

The Command comprises seven functional divisions — Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Fire Service Installations (FSI) Division, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, and New Territories and Kowloon East Regional Office. The FSITF was under the Fire Safety Command until 1 April 2005 when both Fire Protection Commands were restructured. In the re-organisation, the New Projects Division was transferred to the Fire Safety Command.

The Policy Division formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters and approves FSIs and portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.



▲ 消防总长(牌照及审批)领导的危险品常务委员会检讨危险品条例及政策

*Dangerous Goods Standing Committee, chaired by CFO(Licensing and Certification), reviews the Dangerous Goods Ordinance and policies*





◀ 消防人员检查仓库贮存的危险品  
F.S. personnel inspecting dangerous goods stored in a warehouse

此外，政策课与政府的效率促进组联合进行「部门业务运作研究」，检讨消防设备课、通风系统课及两个防火办事处的证书签发程序，藉此改善本处对有关行业所提供的服务。该项研究经已完成，政策课并已落实有关建议，制订的短期改善措施，包括改善工作程序与方式，以及促进与业界的关系等。本处亦致力推行长期的改善措施，例如要求业界在申请暂准食肆牌照时，可一并提交通风系统图则及符合安全证明书。

「部门业务运作研究」亦建议消防处分阶段推行第三方参与消防安全审批制度。审批的范围包括消防安全产品、持牌处所的消防安全规定，以及楼宇的消防装置／消防安全规定。为此，政策课开始与其他相关部门及专业团体，例如屋宇署及香港工程师学会，合作制订架构，以成立注册消防工程师界别，并处理这个新工程界别的法定注册事宜。在未来的第三方参与审批制度中，注册消防工程师界别会扮演重要角色。

危险品课负责所有涉及危险品的事宜，包括处理危险品仓库及危险品车辆的发牌事宜，进行相关的巡查及验查，以消除火警危险及提出检控。此外，该课亦负责处理所有涉及木料仓的发牌事宜。二零零四年，该课发出

The Division was tasked to take forward recommendations by a Departmental Business Study jointly conducted with the Government's Efficiency Unit to review the procedures of issuing certificates by the FSI Division, Ventilation Division and the two Regional Offices so as to improve the service to businesses. Short-term measures including those to improve the work process and practice and relationship with the industry were introduced. Efforts were also made to work out longer-term improvement measures such as allowing simultaneous submission of ventilation system plans and a Certificate of Compliance for obtaining provisional food licences.

The Departmental Business Study also recommended a phased approach in the introduction of a third party participation in fire safety certification of fire safety products, fire safety requirements of licensed premises and FSIs or fire safety requirements of buildings. In consultation with relevant Government departments and professional bodies such as the Buildings Department and the Hong Kong Institution of Engineers, the Policy Division was tasked to work out a framework for the establishment and statutory registration of a new engineering discipline – the Registered Fire Engineers – which will be a major player in the third party certification infrastructure.

The Dangerous Goods Division is responsible for all matters relating to dangerous goods, including licensing of dangerous goods stores and vehicles and the related inspections for fire hazard abatement and prosecutions. It

了 544 张新牌照予危险品仓库／车辆，续发的牌照则有 5,926 张。二零零五年，发出的危险品仓库／车辆新牌照有 439 张，续发的牌照则有 5,800 张。至于木料仓牌照，二零零四年发出的新牌照有一张，续发的牌照有 81 张；二零零五年则发出了两张木料仓新牌照，以及续发了 76 张牌照。

消防设备专责队伍处理涉及楼宇消防装置的投诉，并且监察提交消防装置及设备证书 (FS251) 的情况及注册消防装置承办商的表现。二零零四及零五年，消防设备专责队伍巡查不合格格的消防装置及抽查消防装置及设备证书分别为 55,659 及 56,360 次，发出消除火警危险通知书 1,967 及 677 份。

消防设备课按照新建设课所制订的消防规定，进行认可检查，确保新楼宇及各处所的消防装置及设备达到指定标准，而且效能正常。为此，该课在二零零四及零五年分别进行了 1,290 次和 1,101 次检查。

通风系统课就酒楼、食肆、公众娱乐场所、酒店、宾馆及会社等场所的通风系统的消防安全，向有关的发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零零四及零五年，该课巡查的次数分别为 5,936 次和 5,788 次。

总区辖下的两个防火办事处，即港岛及西九龙办事处，与新界及东九龙办事处，就提出牌照申请的各类处所的消防安全措施，以及发出消防证书予食肆、公众娱乐场所、改建学校和幼儿中心的事宜，向政府有关部门提供意见。二零零四及零五年，巡查上述处所和建筑物的次数分别为 34,345 次和 34,332 次。

also deals with all licensing matters relating to timber stores. The Division issued 544 and 439 new dangerous goods store/vehicle licences in 2004 and 2005 respectively and renewed 5,926 and 5,800 dangerous goods store/vehicle licences in 2004 and 2005 respectively. For timber stores, the Division issued one new licence and renewed 81 licences in 2004 and issued two new licences and renewed 76 licences in 2005.

The FSITF handles complaints about building FSIs and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2004 and 2005, 55,659 and 56,360 inspections of defective FSIs and random checks of the Certificates of FSI and Equipment were carried out respectively, with 1,967 and 677 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division, the FSI Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 1,290 and 1,101 inspections were conducted in 2004 and 2005 respectively.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilation systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 5,936 and 5,788 inspections were carried out in 2004 and 2005 respectively.

The two Regional Offices of the Command — the “Hong Kong and Kowloon West” and the “New Territories and Kowloon East” — give advice to other Government authorities on fire safety measures relating to the licensing of various types of premises and the issuance of Fire Services Certificates to food premises, places of public entertainment, converted schools and child care centres. A

二零零四及零五年，两个防火总区，即牌照及审批总区与消防安全总区，因应涉及火警危险的投诉，例如楼宇内的逃生途径被阻塞及出口被锁上，分别进行85,111次和92,104次巡查。在二零零四年因此而送达的消除火警危险通知书有4,731份，提出的检控185项；在二零零五年送达的消除火警危险通知书有2,648份，提出的检控共215项。

二零零四及零五年，两个防火总区亦就其他性质的火警危险，分别发出共5,332份和3,219份消除火警危险通知书。至于根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出的检控，在二零零四及零五年分别有426项和351项。

借调到民政事务总署的人员，继续协助处理有关酒店、宾馆、会社及床位寓所的发牌工作。二零零四及零五年，他们巡视这些场所的次数分别为3,485次和3,619次。此外，有两名人员借调到社会福利署，就发牌予安老院的事宜，提供有关消防安全的意见。二零零四及零五年，他们巡视这些院舍的次数分别为1,024次和979次。

## 消防安全

消防安全总区制订消防安全政策及楼宇的消防安全措施。此外，消防安全总区亦致力改善旧式楼宇的消防安全情况，以及加强市民的消防安全意识。

消防安全总区由六个课组成，计有新建设课、商业楼宇及处所课、楼宇改善及支援课、铁路发展课、社区关系组和贷款计划支援组。

total of 34,345 and 34,332 inspections of those premises and buildings were made in 2004 and 2005 respectively.

A total of 85,111 and 92,104 inspections carried out by the two Fire Protection Commands were made in 2004 and 2005 respectively in response to complaints against fire hazards, such as obstruction to means of escape and locking of exits in buildings. As a result, 4,731 FHANs were served and 185 prosecutions were instituted in 2004; and 2,648 FHANs were served and 215 prosecutions were instituted in 2005.

FHANs in relation to other fire hazards issued in 2004 and 2005 totalled 5,332 and 3,219 respectively. Moreover, 426 and 351 prosecutions were taken in 2004 and 2005 respectively under the Dangerous Goods Ordinance and Timber Stores Ordinance.

Officers seconded to the Home Affairs Department continued to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs and bed space apartments. A total of 3,485 and 3,619 inspections were made to those establishments in 2004 and 2005 respectively. Another two officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly. They carried out a total of 1,024 and 979 fire safety inspections of those premises in 2004 and 2005 respectively.

## Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It also devotes much of its efforts to the upgrading of fire safety in old buildings and enhancing the community's awareness on fire safety.

The Command comprises six functional divisions/units — New Projects Division, Commercial Buildings and Premises Division, Building Improvement and Support Division, Railway Development Strategy Division, Community Relations Section and Loan Scheme Supporting Team.





▲ 保安局局长李少光参观防火运动游戏摊位

Secretary for Security Ambrose Lee visiting game booths at the Fire Prevention Campaign opening

新建设课联同建筑事务监督及政府其他部门，主要负责审核新建筑物，包括地铁、隧道、桥梁及机场的工程计划图则，并因应有关处所及风险，制订适当的防火规定。两个防火总区在二零零五年四月一日重组后，主题公园课解散，有关主题公园项目和相关铁路项目的图则审核工作，分别改由新建设课及铁路发展课负责。第一期主题公园的建造，以及相关项目及消防装置的认可测试已于二零零五年六月完成。二零零四及零五年，新建设课分别审核了9,455份和11,116份建筑图则，包括消防装置图则。

商业楼宇及处所课执行《消防安全(商业处所)条例》，以加强订明商业处所和指明商业建筑物的消防安全措施。二零零四年，该课共进行了11,947次巡查，涉及1,429个订明商业处所和1,092幢指明商业建筑物；二零零五年，则进行了10,441次巡查，涉及1,619个订明商业处所和1,240幢指明商业建筑物。就此并在二零零四年，向2,067名处所

The New Projects Division, in co-operation with the Building Authority, and other Government departments, is mainly responsible for vetting new building project plans including those of mass transit systems, tunnels, bridges and airport, as well as formulating fire protection requirements appropriate to relevant premises and risks. Subsequent to the re-structuring of two Fire Protection Commands on 1 April 2005, the Theme Park Projects Division was disbanded. The responsibility of vetting submissions in relation to theme park projects and associated railway projects were transferred to the New Projects and Railway Development Strategy Divisions respectively. The phase one development of the theme park in Penny's Bay together with its associated projects and acceptance tests on FSIs was completed in June 2005. In 2004 and 2005, the Division processed 9,455 and 11,116 building plans including FSI drawings respectively.

The Commercial Buildings and Premises Division enforces the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance with the objective of upgrading fire safety measures in prescribed commercial premises (PCPs) and specified commercial buildings (SCBs). A total of 11,947 inspections to 1,429

和建筑物的业主或占用人发出 1,117 份消防安全指示和 4,172 份改善消防安全指示；以及在二零零五年，向 9,973 名处所和建筑物的业主或占用人发出 950 份消防安全指示和 5,801 份改善消防安全指示。

楼宇改善及支援课负责执行在二零零二年七月三日通过的《消防安全（建筑物）条例》。该条例的实施日期将于《建筑物管理（修订）条例草案》通过后订定。该条例草案授权业主立案法团向楼宇安全贷款计划借款，以便进行改善消防安全工程时，弥补下落不明或持反对意见的业主所应该承担的费用。在《消防安全（建筑物）条例》实施之前，消防处及屋宇署这两个执法机构自二零零四年四月一日起，实行了该条例的应变方案，每年一同巡查 900 幢于一九七三年至一九八七年兴建的综合用途楼宇，以加强消防安全，并就将来的新标准向业主及占用人提供意见。二零零四及零五年，该课分别巡查了 907 及 908 幢综合用途楼宇，向相关业主及占用人发出了 12,148 及 12,897 份消防安全劝谕指

PCPs and 1,092 SCBs and 10,441 inspections to 1,619 PCPs and 1,240 SCBs were conducted in 2004 and 2005 respectively. As a result, 1,117 and 950 Fire Safety Directions and 4,172 and 5,801 Fire Safety Improvement Directions were issued to 2,067 and 9,973 owners or occupiers of these premises and buildings in 2004 and 2005 respectively.

The Building Improvement and Support Division is responsible for the enforcement of the Fire Safety (Buildings) Ordinance which was enacted on 3 July 2002. The implementation date of the Ordinance hinges upon the passage of the Building Management (Amendment) Bill which, inter alia, empowers the Owners' Corporation to borrow from the Building Safety Loan Scheme to cover the costs of fire safety improvement works that should be borne by missing or dissenting owners. Pending the implementation of the Ordinance, both enforcement authorities – Fire Services Department and Buildings Department – started to implement the fallback option of the Ordinance on 1 April 2004. Joint inspections of 900 composite buildings built between the year 1973 and 1987 were conducted annually to enhance fire safety and advise owners and occupiers concerned on the improved standards to be required. In 2004 and 2005, 907 and 908 composite buildings were inspected in 2004 and 2005 respectively, with 12,148 and 12,897 Fire Safety Advisory Letters issued

▼ 消防人员为居民举行防火讲座

*Fire prevention talk to arouse the public's awareness*





示。该课亦就关于楼宇消防安全(持牌处所及危险品除外)的投诉进行巡查。二零零四年,该课共发出了1,194份劝谕指示、1,970份警告信及1,839份消除火警危险通知书;二零零五年则发出了5,227份劝谕指示、2,040份警告信及1,642份消除火警危险通知书。

铁路发展课负责为新铁路基建项目制订及审核消防安全规定。为了配合地铁公司的迪士尼乐园支线于二零零五年七月启用,该课调派额外人手为新铁路的消防装置进行认可测试。此外,该课一直积极参与其他新铁路计划的策划及设计过程,为铁路及顾问公司提供防火方面的意见。

社区关系组负责加强市民的消防安全知识,以及就加强区内的防火宣传工作,与政府其他部门和地区防火委员会协调。该组亦负责检讨和制订医院及诊所的标准防火规定与程序,以及制作有关消防安全的电视与电台宣

to relevant owners and occupiers. The Division also carried out complaint inspections in respect of building fire safety (other than licensed premises and dangerous goods). In 2004, 1,194 advisory letters, 1,970 warning letters and 1,839 FHANs were issued; in 2005, 5,227 advisory letters, 2,040 warning letters and 1,642 FHANs were issued.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements for new railway infrastructure projects. To cope with the commissioning of Mass Transit Railway's Disneyland Resort Line in July 2005, additional manpower was deployed to carry out acceptance tests on the new railway's FSIs. The Division has also been actively participating in the planning and design process of other new railway schemes by offering fire protection advices to railway companies and consultants.

The Community Relations Section is responsible for promoting fire safety and coordinating with other Government departments and District Fire Safety Committees in stepping up fire prevention publicity. The Section also reviews and formulates standard fire protection requirements and procedures for hospitals and clinics. It

▼ 离岛区防火委员会举办远足活动宣传防火

Hike organised by the Island District Fire Safety Committee to promote fire safety





传资料、宣传单张、海报、小册子及展品。该组与地区消防局紧密合作，筹办消防安全讲座、研讨会、消防安全展览和火警演习，以及训练来自社会不同界别的志愿人士，成为消防安全大使。

为了吸引更多市民协助举报火警危险及传递防火信息，消防安全大使计划已扩展至 298 个机构，包括学校、公共交通公司、主要物业管理公司、政府部门、老人院及酒店。二零零四年共有 10,936 名市民受训成为消防安全大使，而零五年则有 10,710 名。为了深化消防安全大使计划，本处在二零零五年初开展消防安全大使名誉会长计划，邀请社区贤达出任名誉会长。二零零五年期间，共有八个地区成立了消防安全大使名誉会长会，名誉会长人数达 96 名。

二零零一年七月，改善楼宇安全综合贷款计划（亦称为楼宇安全贷款计划）开始实施，初步获拨款七亿元。消防安全总区负责审核有关改善消防安全工程的贷款申请，并为此成立了消防安全审核委员会，就贷款申请提供成本计算和技术方面的意见。此外，消防安全总区的贷款计划支援组，亦在处理贷款申请方面，提供行政支援，协调消防处与屋宇署各课及各单位之间的工作。自这项计划实施后，政府共批准了 2,932 宗与改善消防安全工程有关的贷款申请。

produces publicity materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety. The Section works closely with local fire stations in organising fire safety talks, seminars, fire safety exhibitions, fire drills and training of Fire Safety Ambassadors, who are volunteers from various sectors of the community.

To enlist more people to assist in reporting fire hazards and disseminating fire prevention messages, the Fire Safety Ambassador Scheme has been extended to 298 organisations, including schools, public transport companies, major property management companies, Government departments, homes for the elderly and hotels. A total of 10,936 and 10,710 people were trained as Fire Safety Ambassadors in 2004 and 2005 respectively. To add impetus to the scheme, 96 local community leaders were appointed since early 2005 as Honorary Presidents for the Fire Safety Ambassador Clubs set up in eight districts.

A Comprehensive Building Safety Improvement Loan Scheme, also known as Building Safety Loan Scheme, was set up in July 2001 with an initial commitment of \$700 million. The Command is responsible for vetting loan applications relating to fire safety improvement works. A Fire Safety Vetting Committee was set up to advise on costing and technical issues arising from loan applications. A Loan Scheme Supporting Team under the Command provides administrative support for the processing of loan applications and co-ordinates the efforts of various divisions and units in both the Buildings Department and Fire Services Department. A total of 2,932 applications relating to fire safety improvement works have been approved since its formation.